

SEMINARIO “LITERATURA y CINE FRANCÓFONOS” (24, 25, 26 y 27 de marzo)

**Universidad Pablo de Olavide
Fundación Tres Culturas**

La lengua francesa constituye hoy en día una preciosa herencia común que sirve de base a la Francofonía, conjunto plural y diverso, siendo también un instrumento de comunicación, de reflexión y de creación que favorece el intercambio de experiencias.

Es por ello por lo que, en el marco de los estudios de Traducción e Interpretación, el **Área de francés del Departamento de Traducción y Filología de la UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE** en colaboración con la **FUNDACIÓN TRES CULTURAS** y el **SERVICIO CULTURAL DE LA EMBAJADA DE FRANCIA**, organiza un seminario sobre **LITERATURA y CINE FRANCÓFONOS**. Resulta pues indispensable tomar conciencia de la variedad lingüística y social existente dentro de la comunidad que tiene al francés como lengua compartida. El descubrimiento, por medio del cine y la literatura, de las múltiples facetas de la cultura francófona constituye, sin lugar a dudas, una aportación muy enriquecedora. El cine y la literatura son artes que ponen de manifiesto una francofonía viva, dinámica y fuerte gracias a su riqueza pluricultural, una francofonía que no es un simple concepto sociopolítico, sino una potente realidad cultural y humana, capaz también de generar un proceso de expansión social.

Los cines y las literaturas francófonas se ilustran desde hace algún tiempo por formas que escapan a la crítica: podemos constatar una multiplicación de los géneros, así como nuevas modalidades en los modos de representación.

En ese sentido, del 24 al 27 de marzo de 2008, las jornadas **LITERATURA y CINE FRANCÓFONOS** reunirán a artistas y especialistas en la materia. Llevarán a cabo una reflexión en la que explicarán cómo la diversidad cultural está presente en su trabajo, de qué manera se apropian de las representaciones de su cultura, de su imagen social e incluso de su historia. Hablarán también de sus esfuerzos por sensibilizar al público, especialmente a los jóvenes, sobre estas cuestiones.

De forma más amplia, se podrá acometer una reflexión en profundidad sobre los cines y las literaturas francófonas: ¿existe un único o varios cines francófonos? ¿existe una única o varias literaturas francófonas? ¿En qué sentido es importante el cine y la literatura francófona para la diversidad y la comunicación intercultural? Nos proponemos analizar las diferentes formas de la **representación** y de la expresión del Yo y el Otro en los cines y las literaturas francófonas, especialmente en el área africana (Magreb y África Subsahariana) insistiendo especialmente, en la **dimensión intercultural**.

PROGRAMA

Lunes 24 de marzo de 2008

UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE

11:00 horas. Edificio 7 – Salón de Grados

Conferencia de apertura: *La Francophonie: état de la question*

Jacques MARTEL

Agregado Lingüístico del Consulado de Francia en Sevilla

Martes 25 de marzo de 2008

FUNDACIÓN TRES CULTURAS

20:30 horas.

Se proyectará la película *Si-Gueriki, la reine mère* de Idrissou Mora-Kpai (Benín, 2002). Mora-Kpai, nacido en 1967 en Benín, ha hecho diversos cortometrajes, como *Ausländer* (1995) y *Fake Soldiers* (1999), que trata sobre la situación de la población de color en Alemania. En el documental *Si-Gueriki, la reine mère*, Idrissou Mora-Kpai vuelve a casa de su familia en Benín tras la muerte de su padre. El regreso dará al cineasta la oportunidad de enfrentarse a su historia, sus raíces y su cultura, gracias a su madre, quien, heredera del título real de su difunto marido, se ha convertido en una autoridad para la comunidad Wassangari. Ésta le revela las facetas de una cultura arcaica en la que las mujeres son las víctimas y modifica la imagen del padre ideal que el cineasta conservaba en su memoria. El documental ganó el premio al mejor documental francófono en el Festival de Namur de 2002.

A continuación tendrá lugar el debate *Literatura y Cine francófonos: patrimonio en peligro*, entre **Mane Cisneros**, directora del Festival de Cine Africano de Tarifa y el escritor franco-congolés **Alain Mabanckou**, novelista, ensayista, poeta y profesor de literatura francófona en la Universidad de California en Los Ángeles (UCLA). Entre sus obras más importantes figuran *Verre cassé* (2005) y *Mémoires de port-épic* (2006), por el que obtuvo el prestigioso Prix Renaudot en Francia.

Miércoles 26 de marzo de 2008

FUNDACIÓN TRES CULTURAS

20:00 horas

Bajo el epígrafe **CINE AFRICANO** se proyectará la película *Africa Paradis* (Benín-Francia, 2006), de **Sylvestre Amoussou**. Amoussou nació el 31 de diciembre de 1964 en Benín. Llevaba unos veinte años viviendo en Francia cuando decidió hacerse director después de haber sido actor. La falta de papeles interesantes y las ganas de expresar sus ideas no le dejan otra elección que ponerse detrás de la cámara. Tras varios cortometrajes decide dirigir su primer largometraje, *Africa paradis*, el cual trata sobre un futuro imaginario en el que África habría entrado en una era de prosperidad, mientras

que Europa habría sucumbido a la miseria y al subdesarrollo. Olivier, informático sin trabajo, está dispuesto a todo por encontrar un medio de subsistencia. Vive con Pauline, maestra también en paro. Vista su situación laboral deprimente en Francia, deciden tentar su suerte en África, a donde emigran clandestinamente. Nada más llegar, la policía fronteriza los detiene y los encarcela en una residencia de tránsito, a la espera de que los devuelvan a Francia. Olivier consigue escaparse solo. Empieza entonces una vida de clandestino, hasta el día en que recupera sus papeles y adquiere la identidad de un blanco fallecido en un accidente de coche. Al mismo tiempo, Pauline acepta un puesto como asistente en una familia burguesa africana.

Tras la proyección tendrá lugar un debate con el director de la película.

Jueves 27 de marzo de 2008

FUNDACIÓN TRES CULTURAS

20:00 horas

Bajo el epígrafe **CINE MAGREBÍ** se proyectará la película *Viva Laldgérie*, de **Nadir Moknèche** (Argelia-Francia, 2003), director francés de origen argelino que intenta acabar en su última película con los numerosos tabúes que devoran Argelia. Mocknèche presenta sin concesiones en *Viva Laldgérie* el sexo, la homosexualidad y la vida cotidiana, no siempre rosa, de tres mujeres argelinas de la actualidad. La película ha significado un hito en la historia del cine argelino, ya que presenta sin tapujos la cruda realidad del país.

Tras la proyección tendrá lugar un debate con el director de la película.